

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i spalił na nim wonne kadzidło,* jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i spalił na nim wonne kadzidło — tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapalił na nim wonne kadzidło, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kadził na nim kadzeniem wonnem, jako był rozkazał Pan Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ołtarz całopalenia w sieni świadectwa, ofiarując na nim całopalenie i ofiary, jako był JAHWE rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i kazał spalać na nim wonne kadzidło, jak Pan nakazał Mojżeszowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spalił na nim wonne kadzidło, jak Pan nakazał Mojżeszowi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i rozpalił na nim wonne kadzidło, tak jak nakazał JAHWE Mojżeszowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i okadził go wonnym kadzidłem, jak mu JAHWE polecił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawiesił również zasłonę przy wejściu do Przybytku.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zapalił na nim wonne kadzidło, tak jak przykazał Moszemu Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покадив на ньому зложений ладан, так як заповів Господь Мойсеєві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zakadził na nim kadzidłem wonności; tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby na nim zamieniać w dym wonne kadzidło, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi.

¹⁾ PS dod.: przed obliczem JHWH, לפני יהוה.